

Nursing 22 Soins pré et postopératoires

Pre- and Postoperative Care

<https://app.colanguage.com/french/syllabus/nursing/22>



Le bilan préopératoire	(<i>Preoperative assessment</i>)	La sédation palliative	(<i>Palliative sedation</i>)
La checklist préopératoire	(<i>Preoperative checklist</i>)	La plaie opératoire	(<i>Surgical wound</i>)
Le jeûne préopératoire	(<i>Preoperative fasting</i>)	La douleur post-opératoire	(<i>Postoperative pain</i>)
La préparation cutanée	(<i>Skin preparation</i>)	La surveillance postopératoire	(<i>Postoperative monitoring</i>)
Le champ stérile	(<i>Sterile field</i>)	Le transfert en ambulance	(<i>Transfer by ambulance</i>)
La prévention des infections	(<i>Infection prevention</i>)	L'accompagnement familial	(<i>Family support</i>)
L'anesthésie générale	(<i>General anesthesia</i>)	Informier le patient	(<i>Inform the patient</i>)
L'anesthésie locorégionale	(<i>Regional anesthesia</i>)	Assurer le suivi	(<i>Ensure follow-up</i>)
La sédation consciente	(<i>Conscious sedation</i>)	Le protocole de sortie	(<i>Discharge protocol</i>)

1.Exercises

1. Email



You receive an email from the hospital surgical nurse explaining how to prepare for your operation and your return home; reply to confirm that you have understood, ask one or two questions, and mention your practical needs.

Objet : Préparation de votre opération du 18 mars

Bonjour Monsieur Martin,

Je vous rappelle quelques points importants avant votre opération :

- **Jeûne** : ne mangez plus à partir de minuit la veille. Vous pouvez boire de l'eau jusqu'à 6h.
- **Toilette** : prenez une douche le matin avec du savon simple, sans parfum ni crème après.
- **Arrivée** : présentez-vous à 7h30 au service de chirurgie, bâtiment B.

Après l'opération, nous ferons la **surveillance post-opératoire** et la **gestion de la douleur**. Vous ne pourrez pas conduire : prévoyez un proche pour le retour.

Merci de me répondre pour confirmer que ces informations sont claires.

Cordialement,

Anne Dupont, infirmière de chirurgie

Write an appropriate response: *Je vous remercie pour votre message et je confirme que... / J'ai bien compris que je dois... mais j'ai une question sur... / Je voudrais aussi savoir si...*

2. Complete the dialogues

a. Infirmière explique le jeûne avant opération

Infirmière Claire:

Monsieur Dubois, demain vous allez au bloc opératoire à 8 heures pour l'anesthésie générale, donc il faut respecter le jeûne préopératoire. (*Mr. Dubois, tomorrow you will go to the operating theatre at 8:00 a.m. for general anesthesia, so you must follow the preoperative fasting instructions.*)

Patient Monsieur Dubois: 1. _____

(Okay, but concretely, until what time can I eat and drink tonight?)

Infirmière Claire:

Selon les directives préopératoires de votre dossier médical, vous pouvez manger léger jusqu'à 22 heures, puis plus de nourriture, seulement un peu d'eau jusqu'à minuit, après minuit plus rien du tout. (*According to the preoperative instructions in your medical file, you may have a light meal until 10:00 p.m., then no more solid food; you may have a little water until midnight, and after midnight nothing at all.*)

Patient Monsieur Dubois: 2.	<i>(I admit this stresses me a bit — I'm afraid I'll be very hungry and, above all, I'm worried about the anesthesia.)</i>
Infirmière Claire:	<i>Je comprends, c'est normal d'avoir peur, mais je suis là pour vous rassurer et pour préparer la checklist préopératoire, tout est contrôlé pour votre sécurité.</i>
Patient Monsieur Dubois: 3.	<i>(Will someone be able to inform my wife when I come out of recovery after the operation?)</i>
Infirmière Claire:	<i>Oui, après votre prise en charge postopératoire immédiate, le médecin l'appellera pour lui expliquer comment s'est passée l'intervention et la surveillance vitale prévue.</i>

Patient Monsieur Dubois: 4.

(Thank you, it reassures me a lot to know that everything is organized before and after the operation.)

b. Médecin explique douleur et sédation palliative

Fille du patient Julie:	<i>Docteur, depuis l'opération papa a encore très mal, j'ai peur qu'il souffre tout le temps, est-ce que la douleur aiguë peut devenir chronique ?</i>	<i>(Doctor, since the operation my father is still in a lot of pain. I'm afraid he'll suffer all the time — can acute pain become chronic?)</i>
Docteur Martin:	5.	<i>(We are monitoring his pain closely in the postoperative period. For now it is mainly acute and related to the incision and the dressing, but our goal is to prevent it from becoming chronic.)</i>
Fille du patient Julie:	<i>On m'a parlé de sédation, c'est la même chose que l'anesthésie générale qu'il a eue au bloc opératoire ?</i>	<i>(I've been told about sedation — is that the same as the general anesthesia he had in the operating theatre?)</i>
Docteur Martin:	6.	<i>(No. General anesthesia is used during the operation so that he is completely unconscious. Sedation is a lighter treatment to calm him, and palliative sedation, which we sometimes use at the end of life, is intended to markedly reduce consciousness when pain or anxiety cannot be relieved by other means.)</i>
Fille du patient Julie:	<i>Est-ce que vous pensez qu'il aura besoin de ce type de sédation palliative, ou bien la rééducation postopératoire va suffire ?</i>	<i>(Do you think he will need this type of palliative sedation, or will postoperative rehabilitation be enough?)</i>

Docteur Martin: 7. _____

(At the moment, with analgesics, the intravenous infusion and early mobilization, he is progressing well. We are not considering palliative sedation, but we remain very attentive to his emotional care.)

Fille du patient Julie: Merci de m'informer clairement, ça me *(Thank you for explaining clearly; it reassures me to know you are monitoring both his pain and his emotional state.)*

1. D'accord, mais concrètement, je peux manger et boire jusqu'à quelle heure ce soir ? **2.** J'avoue que ça me stresse un peu, j'ai peur d'avoir très faim et surtout de l'anesthésie. **3.** Est-ce que quelqu'un pourra informer ma femme quand je sortirai de la réanimation, après l'opération ? **4.** Merci, ça me rassure beaucoup de savoir que tout est organisé avant et après l'opération. **5.** Nous surveillons sa douleur de près dans la prise en charge postopératoire, pour l'instant elle est surtout aiguë et liée à la cicatrice et au pansement, mais notre objectif est d'éviter qu'elle devienne chronique. **6.** Non, l'anesthésie générale sert pendant l'opération pour qu'il dorme complètement, la sédation est un traitement plus léger pour le calmer, et la sédation palliative, que l'on utilise parfois en fin de vie, sert à diminuer fortement la conscience quand la douleur ou l'angoisse sont impossibles à soulager autrement. **7.** Pour l'instant, avec les antalgiques, la perfusion intraveineuse et la mobilisation précoce, il progresse bien, nous n'envisageons pas de sédation palliative, mais nous restons très attentifs à sa prise en charge émotionnelle.

3. In 6 to 8 lines, describe how you would explain to a foreign patient the main steps before and after a simple operation (for example, a minor surgery).

Avant l'opération, il est important de... / Vous devez faire attention à... / Après l'intervention, il faudra surveiller... / En cas de problème, vous devez contacter...
